

УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО ТА СПІВРОБІТНИЦТВО

укладена між:

містом Остроленка (Польща) та містом Вараш (Україна)

надалі іменуються Сторони

Представники:

МІСТО ВАРАШ - УКРАЇНА, в особі **Олександра Мензула - міського голови м.Вараш, майдан Незалежності 1, 34403 м. Вараш, Україна**

та

МІСТО ОСТРОЛЕНКА - Республіка Польща, в особі **Лукаша Куліка - Президента міста Остроленка, площа Генерала Юзефа Бема 1, 07 - 410 Остроленка, Республіка Польща.**

Далі іменовані як сторони

ПРЕАМБУЛА

З метою розвитку та зміцнення відносин, заснованих на повазі до принципів свободи, релігійних переконань, рівноправності та взаємної вигоди, усвідомлюючи цінність перспектив співробітництва, Сторони укладають цю Угоду про партнерство та співробітництво як внесок у створення спільної Європи.

Наближеність міста Вараш до польського кордону, а також те, що місто займається виробництвом електроенергії, сприятиме реалізації спільних транскордонних проектів, обміну досвідом ефективного управління та використання власних ресурсів, налагодженню зв'язків у сфері просування економіки та бізнесу. Культурна схожість та спільний світогляд дозволять брати участь у закордонній професійній мобільності або реалізації освітніх проектів.

Сторони декларують своє прагнення поглиблювати та зміцнювати дружні відносини між владою та громадами двох міст, а також між різними установами та сферами діяльності.

З огляду на це, метою встановлення партнерських відносин є також розвиток взаємовигідного співробітництва в економічній, соціальній, культурній та освітній сферах.

§1.

З цією метою Сторони Угоди домовилися, що співробітництво та партнерські відносини розвиватимуться відповідно до їхньої компетенції та вже підписаного Листа про наміри щодо взаємного співробітництва і стосуватимуться таких питань:

- a) освіта, спорт, відпочинок та туризм;
- b) культура і мистецтво;
- c) комунальне господарство, промисловість, торгівля та підприємництво;
- d) взаємний обмін досвідом та популяризація досягнень у всіх вищезазначених сферах.



§2.

Співробітництво Сторін здійснюється з повним дотриманням правових, культурних та етичних норм, що стосуються сфери компетенції та можливих дій, які впливають із законодавства, культури та традицій кожної із Сторін.

§3.**ОСВІТА, СПОРТ, ВІДПОЧИНОК І ТУРИЗМ**

1. Сторони ініціюватимуть співробітництво та обміни дітьми та молоддю з метою кращого пізнання один одного.
2. З метою обміну досвідом і досягненнями в галузі освіти та виховання Сторони ознайомлять одна одну з освітніми системами в державних і недержавних навчальних та виховних закладах.
3. Сторони обмінюватимуться досвідом та рішеннями у сфері реалізації освітніх стратегій та рішень.
4. Сторони надаватимуть перевагу обміну досвідом між некомерційними організаціями в організації спортивних та відпочинкових заходів та інформуватимуть одна одну про свої методи та досягнення у сфері спорту та фізичної культури.
5. В рамках співробітництва Сторони вживатимуть заходів щодо обміну досвідом та досягненнями у сфері розвитку інфраструктури та послуг у сфері відпочинку та туризму.

§4 .**КУЛЬТУРА І МИСТЕЦТВО**

1. З метою взаємного ознайомлення з історією обох міст та регіонів, їх культурними та мистецькими досягненнями, Сторони обмінюватимуться художніми колективами та багатством музейних колекцій.
2. З метою розвитку освіти дітей та молоді, поширення культурних досягнень і технічного прогресу будуть організовуватися симпозиуми, конгреси, наукові семінари та обміни досвідом між закладами освіти і культури Сторін Угоди.

§5.**КОМУНАЛЬНЕ ГОСПОДАРСТВО, ПРОМИСЛОВІСТЬ, ТОРГІВЛЯ ТА ПІДПРИЄМНИЦТВО**

1. Сторони створюватимуть сприятливі умови для розвитку взаємних контактів між установами та організаціями, що діють у сфері комунального господарства, промисловості, торгівлі та підприємництва.
2. З метою забезпечення сприятливих умов для виконання власних завдань, міська рада (Україна) та міська рада (Польща) обмінюватимуться досвідом з метою підвищення якості надання основних комунальних послуг для задоволення колективних потреб мешканців.
3. Сторони інформуватимуть одна одну про шляхи вирішення спільних проблем у сфері муніципального управління, включаючи громадський транспорт, водопостачання, утилізацію відходів, охорону навколишнього середовища та житлове будівництво.



4. Сторони сприятимуть обміну знаннями та досвідом у сфері планування та зонування, пов'язаних з використанням електростанцій, що знаходяться поблизу міст.

§ 6.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Сторони призначають одну або більше осіб, відповідальних за належне виконання цієї угоди в кожній із сфер цієї угоди, на підставі окремих повноважень.
2. Сторони щонайменше раз на рік узгоджуватимуть протокол реалізації та оцінюватимуть результати своєї співпраці.
3. Усі взаємні контакти, що включають обміни офіційними делегаціями, групами молоді та іншими спільнотами, здійснюватимуться на основі еквівалентності.
4. Витрати, пов'язані з перебуванням та проживанням, несе Сторона, що запрошує, витрати, пов'язані з поїздками та транспортом, кожна Сторона несе самостійно.
5. Сторони обмінюватимуться всіма видами публікацій та інформації, необхідними для розвитку співробітництва.
6. Угода діє протягом 5 (п'яти) років. Вона автоматично продовжується на наступний період у 5 (п'ять) років, якщо жодна зі Сторін не заявить про своє бажання припинити її дію шляхом офіційного письмового повідомлення принаймні за 3 (три) місяці до закінчення строку її дії або протягом цього періоду.
7. Цю угоду укладено та підписано року в м. (Польща), у шести примірниках, з яких два польською мовою, два українською мовою та два англійською мовою, причому всі тексти мають однакову юридичну силу.
8. Кожна Сторона має один комплект примірників Угоди польською мовою, по одному примірнику українською та англійською мовами.

Підписали

Президент міста Остроленка
зі сторони міста Остроленка (Польща)

Голова міста Вараш
зі сторони міста Вараш

